

doc
CA1
EA10
97T53
EXF

CANADA



NON - CIRCULATING ?
CONSULTER SUR PLACE

TREATY SERIES 1997/53 RECUEIL DES TRAITÉS

DEFENCE

Agreement on the Status of Missions and Representatives of the Third States to the North Atlantic Treaty Organization.

Signed by Canada on September 14, 1994

Ratified by Canada May 28, 1996

In force March 28, 1997

In force for Canada March 28, 1997

DÉFENSE

Accord sur le statut des missions et des représentants d'États tiers auprès de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord

Bruxelles, le 14 septembre 1994

Signé par le Canada le 14 septembre 1994

Ratifié par le Canada le 28 mai 1996

En vigueur le 28 mars 1997

En vigueur pour le Canada le 28 mars 1997

Dept. of Foreign Affairs
Min. des Affaires étrangères

OCT 23 2002

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère



CANADA

TREATY SERIES 1997/53 RECUEIL DES TRAITÉS

DEFENCE

Agreement on the Status of Missions and Representatives of the Third States to the North Atlantic Treaty Organization.

Signed by Canada on September 14, 1994

Ratified by Canada May 28, 1996

In force March 28, 1997

In force for Canada March 28, 1997

DÉFENSE

Accord sur le statut des missions et des représentants d'États tiers auprès de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord

Bruxelles, le 14 septembre 1994

Signé par le Canada le 14 septembre 1994

Ratifié par le Canada le 28 mai 1996

En vigueur le 28 mars 1997

En vigueur pour le Canada le 28 mars 1997

b 3609662
b
64339792(A)

**AGREEMENT ON THE STATUS OF MISSIONS AND REPRESENTATIVES OF
THIRD STATES TO THE NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION.**

**ACCORD SUR LE STATUT DES MISSIONS ET DES REPRESENTANTS
D'ETATS TIERS AUPRES DE L'ORGANISATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE
NORD**

CONSIDERING THE DECLARATION ON PEACE AND COOPERATION ISSUED BY THE HEADS OF STATE AND GOVERNMENT PARTICIPATING IN THE MEETING OF THE NORTH ATLANTIC COUNCIL IN ROME ON 7TH AND 8TH NOVEMBER 1991 CALLING FOR THE ESTABLISHMENT OF A NORTH ATLANTIC COOPERATION COUNCIL AND THE NORTH ATLANTIC COOPERATION COUNCIL STATEMENT ON DIALOGUE, PARTNERSHIP AND COOPERATION OF 20TH DECEMBER 1991;

NOTING THE PARTNERSHIP FOR PEACE INVITATION ISSUED AND SIGNED BY THE HEADS OF STATE AND GOVERNMENT OF THE MEMBER STATES OF THE NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION AT THE MEETING OF THE NORTH ATLANTIC COUNCIL IN BRUSSELS ON 10TH JANUARY 1994;

RECOGNIZING THE NEED TO DETERMINE THE STATUS OF THE MISSIONS AND REPRESENTATIVES OF THIRD STATES TO THE ORGANIZATION;

CONSIDERING THAT THE PURPOSE OF IMMUNITIES AND PRIVILEGES CONTAINED IN THE PRESENT AGREEMENT IS NOT TO BENEFIT INDIVIDUALS BUT TO ENSURE THE EFFICIENT PERFORMANCE OF THEIR FUNCTIONS IN CONNECTION WITH THE ORGANIZATION;

THE PARTIES TO THE PRESENT AGREEMENT HAVE AGREED AS FOLLOWS:

CONSIDÉRANT LA DÉCLARATION SUR LA PAIX ET LA COOPÉRATION PUBLIÉE PAR LES CHEFS D'ÉTAT ET DE GOUVERNEMENT PARTICIPANT À LA RÉUNION DU CONSEIL DE L'ATLANTIQUE NORD À ROME LES 7 ET 8 NOVEMBRE 1991, QUI PRÉVOIT LA CRÉATION D'UN CONSEIL DE COOPÉRATION NORD-ATLANTIQUE, AINSI QUE LA DÉCLARATION DU CONSEIL DE COOPÉRATION NORD-ATLANTIQUE SUR LE DIALOGUE, LE PARTENARIAT ET LA COOPÉRATION DU 20 DÉCEMBRE 1991;

PRENANT NOTE DE L'INVITATION AU PARTENARIAT POUR LA PAIX FORMULÉE ET SIGNÉE PAR LES CHEFS D'ÉTAT ET DE GOUVERNEMENT DES ÉTATS MEMBRES DE L'ORGANISATION DU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD PARTICIPANT À LA RÉUNION DU CONSEIL DE L'ATLANTIQUE NORD TENUE À BRUXELLES LE 10 JANVIER 1994;

RECONNAISSANT LA NÉCESSITÉ DE DÉTERMINER LE STATUT DES MISSIONS ET DES REPRÉSENTANTS D'ÉTATS TIERS AUPRÈS DE L'ORGANISATION;

CONSIDÉRANT QUE LE BUT DES IMMUNITÉS ET DES PRIVILÈGES PRÉVUS DANS LE PRÉSENT ACCORD N'EST PAS D'AVANTAGER DES INDIVIDUS MAIS D'ASSURER L'EXERCICE EFFICACE DE LEURS FONCTIONS AUPRÈS DE L'ORGANISATION;

LES PARTIES AU PRÉSENT ACCORD SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT :

ARTICLE 1

FOR THE PURPOSE OF THE PRESENT AGREEMENT:

"ORGANIZATION" MEANS:
THE NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION;

"MEMBER STATE" MEANS:
A STATE PARTY TO THE NORTH ATLANTIC TREATY DONE IN WASHINGTON ON
4TH APRIL 1949;

"THIRD STATE" MEANS:
A STATE WHICH IS NOT A PARTY TO THE NORTH ATLANTIC TREATY DONE IN
WASHINGTON ON 4TH APRIL 1949, AND WHICH HAS ACCEPTED THE INVITATION TO
THE PARTNERSHIP FOR PEACE AND SUBSCRIBED TO THE PARTNERSHIP FOR PEACE
FRAMEWORK DOCUMENT, IS A MEMBER STATE OF THE NORTH ATLANTIC COOPERATION
COUNCIL OR IS ANY OTHER STATE INVITED BY THE NORTH ATLANTIC COUNCIL TO
ESTABLISH A MISSION TO THE ORGANIZATION.

ARTICLE 2

- (a) THE MEMBER STATE IN WHOSE TERRITORY THE ORGANIZATION HAS ITS HEADQUARTERS SHALL ACCORD TO THE MISSIONS OF THIRD STATES TO THE ORGANIZATION AND THE MEMBERS OF THEIR STAFF THE IMMUNITIES AND PRIVILEGES ACCORDED TO DIPLOMATIC MISSIONS AND THEIR STAFF;
- (b) IN ADDITION, THE MEMBER STATE IN WHOSE TERRITORY THE ORGANIZATION HAS ITS HEADQUARTERS SHALL ACCORD THE CUSTOMARY IMMUNITIES AND PRIVILEGES TO THE REPRESENTATIVES OF THIRD STATES, ON TEMPORARY MISSION, WHO ARE NOT COVERED BY PARAGRAPH (a) OF THE PRESENT ARTICLE, WHILE PRESENT IN ITS TERRITORY FOR THE PURPOSE OF ENSURING THE REPRESENTATION OF THIRD STATES IN RELATION TO THE PROCEEDINGS OF THE ORGANIZATION.

ARTICLE 1

AUX FINS DU PRÉSENT ACCORD :

"ORGANISATION" DÉSIGNE :
L'ORGANISATION DU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD

"ETAT MEMBRE" DÉSIGNE :
UN ETAT PARTIE AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD FAIT À WASHINGTON LE 4 AVRIL 1949;

"ETAT TIERS" DÉSIGNE :
UN ETAT QUI N'EST PAS PARTIE AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD FAIT À WASHINGTON LE 4 AVRIL 1949, ET QUI A ACCEPTÉ L'INVITATION AU PARTENARIAT POUR LA PAIX ET EN A SIGNÉ LE DOCUMENT CADRE, AINSI QU'UN ETAT MEMBRE DU CONSEIL DE COOPÉRATION NORD-ATLANTIQUE OU TOUT AUTRE ETAT INVITÉ PAR LE CONSEIL DE L'ATLANTIQUE NORD À ÉTABLIR UNE MISSION AUPRÈS DE L'ORGANISATION.

ARTICLE 2

- (a) L'ETAT MEMBRE SUR LE TERRITOIRE DUQUEL L'ORGANISATION A SON SIÈGE ACCORDE AUX MISSIONS D'ETATS TIERS AUPRÈS DE L'ORGANISATION ET À LEUR PERSONNEL LES IMMUNITÉS ET LES PRIVILÈGES ACCORDÉS AUX MISSIONS DIPLOMATIQUES ET À LEUR PERSONNEL.

- (b) EN OUTRE, L'ETAT MEMBRE SUR LE TERRITOIRE DUQUEL L'ORGANISATION A SON SIÈGE ACCORDE LES IMMUNITÉS ET LES PRIVILÈGES D'USAGE AUX REPRÉSENTANTS D'ETATS TIERS EN MISSION TEMPORAIRE, QUI NE SONT PAS VISÉS PAR LES DISPOSITIONS DE L'ALINÉA (a) DU PRÉSENT ARTICLE, PENDANT QU'ILS SE TROUVENT SUR SON TERRITOIRE POUR ASSURER LA REPRÉSENTATION DES ETATS TIERS CONSIDÉRÉS DANS LE CADRE DES TRAVAUX DE L'ORGANISATION.

ARTICLE 3

- (a) THE PRESENT AGREEMENT SHALL BE OPEN FOR SIGNATURE BY MEMBER STATES AND SHALL BE SUBJECT TO RATIFICATION, ACCEPTANCE OR APPROVAL. INSTRUMENTS OF RATIFICATION, ACCEPTANCE OR APPROVAL SHALL BE DEPOSITED WITH THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM WHICH SHALL NOTIFY ALL SIGNATORY STATES OF THE DEPOSIT OF EACH SUCH INSTRUMENT;
- (b) AS SOON AS TWO OR MORE SIGNATORY STATES, INCLUDING THE MEMBER STATE IN WHOSE TERRITORY THE ORGANIZATION HAS ITS HEADQUARTERS, HAVE DEPOSITED THEIR INSTRUMENTS OF RATIFICATION, ACCEPTANCE OR APPROVAL, THE PRESENT AGREEMENT SHALL COME INTO FORCE IN RESPECT OF THOSE STATES. IT SHALL COME INTO FORCE IN RESPECT OF EACH OTHER SIGNATORY STATE ON THE DATE OF THE DEPOSIT OF ITS INSTRUMENT.

ARTICLE 4

- (a) THE PRESENT AGREEMENT MAY BE DENOUNCED BY ANY CONTRACTING STATE BY GIVING WRITTEN NOTIFICATION OF DENUNCIATION TO THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM WHICH SHALL NOTIFY ALL SIGNATORY STATES OF EACH SUCH NOTIFICATION;
- (b) THE DENUNCIATION SHALL TAKE EFFECT ONE YEAR AFTER THE RECEIPT OF THE NOTIFICATION BY THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM.

ARTICLE 3

- (a) LE PRÉSENT ACCORD EST SOUMIS À LA SIGNATURE DES ETATS MEMBRES ET EST SUJET À RATIFICATION, ACCEPTATION OU APPROBATION. LES INSTRUMENTS DE RATIFICATION, D'ACCEPTATION OU D'APPROBATION SONT DÉPOSÉS AUPRÈS DU GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE, QUI DOIT INFORMER TOUS LES ETATS SIGNATAIRES DU DÉPÔT DE CHACUN DE CES INSTRUMENTS.
- (b) DÈS QU'AU MOINS DEUX ETATS SIGNATAIRES, Y COMPRIS L'ETAT MEMBRE SUR LE TERRITOIRE DUQUEL L'ORGANISATION A SON SIÈGE, ONT DÉPOSÉ LEURS INSTRUMENTS DE RATIFICATION, D'ACCEPTATION OU D'APPROBATION, LE PRÉSENT ACCORD ENTRE EN VIGUEUR POUR CES ETATS. IL ENTRE EN VIGUEUR POUR CHAQUE AUTRE ETAT SIGNATAIRE À LA DATE OÙ CELUI-CI DÉPOSE SON INSTRUMENT.

ARTICLE 4

- (a) LE PRÉSENT ACCORD PEUT ÊTRE DÉNONCÉ PAR TOUT ETAT CONTRACTANT AU MOYEN D'UNE NOTIFICATION ÉCRITE DE DÉNONCIATION ADRESSÉE AU GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE, QUI DOIT INFORMER DE CETTE NOTIFICATION TOUS LES ETATS SIGNATAIRES.
- (b) LA DÉNONCIATION PREND EFFET UN AN APRÈS RÉCEPTION DE LA NOTIFICATION PAR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE.

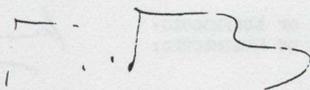
IN WITNESS WHEREOF THE UNDERSIGNED, BEING DULY AUTHORISED BY THEIR RESPECTIVE GOVERNMENTS, HAVE SIGNED THE PRESENT AGREEMENT OF WHICH THE ENGLISH AND FRENCH TEXTS ARE EQUALLY AUTHENTIC.

DONE IN BRUSSELS, THIS 14TH DAY OF SEPTEMBER 1994,

EN FOI DE QUOI, LES SOUSSIGNÉS, DUMENT HABILITÉS PAR LEUR GOUVERNEMENT RESPECTIF, ONT SIGNÉ LE PRÉSENT ACCORD, DONT LES VERSIONS ANGLAISE ET FRANÇAISE FONT ÉGALEMENT FOI.

FAIT À BRUXELLES, LE 14 SEPTEMBRE 1994,

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM:
 POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE:



(Sans raison de notation)

FOR CANADA :
 POUR CANADA:

John R. C. Lee

FOR THE KINGDOM OF DENMARK:
 POUR LE ROYAUME DE DANEMARK:

Ole Biering

FOR FRANCE:
 POUR LA FRANCE:

Sacrus Slot

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
 POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:

Dr. Hermann Frl. v. Nidekerfer

FOR GREECE:
 POUR LA GRÈCE:



FOR ICELAND:
 POUR L'ISLANDE:

Pordisur Pordisur

FOR ITALY:
 POUR L'ITALIE:

Franco Carri

FOR THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG:
POUR LE GRAND DUCHÉ DE LUXEMBOURG:

FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:
POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS:

FOR THE KINGDOM OF NORWAY:
POUR LE ROYAUME DE NORVÈGE:

FOR PORTUGAL:
POUR LE PORTUGAL:

FOR THE KINGDOM OF SPAIN:
POUR LE ROYAUME D'ESPAGNE:

FOR THE REPUBLIC OF TURKEY:
POUR LA RÉPUBLIQUE DE LA TURQUIE:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET L'IRLANDE DU NORD:

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
POUR LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

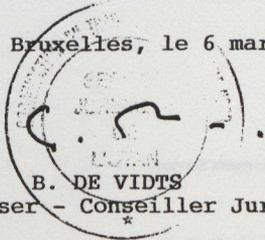
AGREEMENT ON THE STATUS OF MISSIONS AND REPRESENTATIVES OF
THIRD STATES TO THE NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION

ACCORD SUR LE STATUT DES MISSIONS ET DES REPRESENTANTS
D'ETATS TIERS AUPRES DE L'ORGANISATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE
NORD

CERTIFIED TRUE COPY

COPIE CERTIFIEE CONFORME A L'ORIGINAL

Brussels - Bruxelles, le 6 mars 1995



B. DE VIDTS
(Legal Adviser - Conseiller Juridique)

© Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or

by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1997/53

ISBN 0-660-61979-2

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada - 1998

En Vente au Canada chez votre libraire local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-1997/53

ISBN 0-660-61979-2.

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01043267 5

DOCS

CA1 EA10 97T53 EXF

Canada

Defence : agreement on the status
of missions and representatives of
the third states to the North
Atlantic Treaty Organizat
64339785

